Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z tych, którzy budowali, każdy miał swój miecz przypasany do boku i *tak* budowali. A trębacz *stał* obok mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z onych, którzy budowali, miał każdy miecz swój przypasany do biódr swych, i tak budowali; a ten co w trąbę trąbił, był przy mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo każdy z budujących miał miecz przypasany na biodra swoje. I budowali i trąbili w trąbę podle mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A co do murarzy, to każdy budował, mając miecz przypasany u boku. A trębacz stał przy mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z tych, którzy budowali, każdy miał miecz przypasany do boku i tak budował. Trębacz zaś stał obok mnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś z budowniczych, każdy miał przypasany miecz do swych bioder, i tak budowali; a ten, co trąbił trąbą, był przy mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A budowniczowie byli przepasani – każdy z nich, budując, miał u biodra swój miecz; przy mnie zaś był ten, który dął w róg. |